



УДК 811.161.2:378.147

**USING THE EDUTAINMENT TECHNOLOGY IN THE STADING
UKRAINIAN LANGUAGE AS A FOREIGN****ВИКОРИСТАННЯ ТЕХНОЛОГІЇ ЕДЬЮТЕЙНМЕНТ ПРИ
ВИВЧЕННІ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ****Троян А.А. /Троян А.О.***s.f.s.PhD, as.prof. / к.ф.н., доц.**Odessa State University of ecology, Odessa, Ivovska 15, 65016**Одеський державний екологічний університет, Одеса, вул. Львівська 15, 65016***Kantarzhi N.I./Кантаржи Н.І.***s.t. / ст. викл.**Odessa State University of ecology, Odessa, Ivovska 15, 65016**Одеський державний екологічний університет, Одеса, вул. Львівська 15, 65016*

Анотація. В статті розглядається технологія Едьютейнмент та її використання на заняттях з української мови як іноземної на початковому етапі навчання та в позааудиторній діяльності, зокрема, такі її сучасні методи, як метод пісні, метод Емодзі, кінотехнологія, театральний метод. Підкреслюється важливість впровадження сучасних форм розваги в систему традиційних уроків. Особливу увагу приділено огляду прийомів в рамках даної технології. Стверджується ефективність використання технології Едьютейнмент.

Ключові слова: сучасні технології, Едьютейнмент, навчання через розвагу, кінотехнологія, метод пісні, метод Емодзі, театральний метод.

Вступ. В останній час в педагогічній діяльності широко використовується технологія Едьютейнмент при вивченні іноземних мов. Ця технологія являє собою сукупність, як дидактичних, так і сучасних засобів навчання і базується на концепції навчання через розвагу. Її назва є поєднанням двох слів Education - навчання і Entertainment – розвага. Дана технологія вже кілька десятиліть застосовується в закордонній школі, вважається бізнес технологією і є популярним форматом освітніх проєктів. Едьютейнмент відрізняється від традиційної парадигми навчання тим, що в даному випадку суб'єкт бере активну участь у процесі навчання. Він – активний споживач висловлює особистісні переваги, проявляє суб'єктивну реакцію на досвід. Таким чином, при взаємодії інформаційно-розважального об'єкта та активного в навчанні суб'єкта ми отримуємо знання, вміння, навички, індивідуальний досвід, суб'єктивні емоції тощо. [1, с.182-183].

Актуальність даної теми полягає в тому, щоби показати ефективність цей технології при викладанні української мови як іноземної, яка викладається порівняно нещодавно.

Основна частина. Вивчення іноземної мови методом пісні вже апробовано закордонними мовознавцями: Л.В. Московкиним, Д.В. Букиним, Г.Н. Шамониної. В Інтернеті можна знайти багато методичних прийомів щодо використання пісні для самостійного вивчення англійської мови. У рамках X Міжнародної кваліфікаційної школи «Сучасні педагогічні технології в навчанні російської мови як іноземної» Д.В. Букин провів декілька майстер-класів для викладачів з вивчення російської мови як іноземної під назвою «Грамматика в



акордах».

Розглянемо впровадження «методу пісні» при вивченні дисципліни «Українська мова як іноземна». При даному засобу студентам пропонуємо прослухати улюблені українські пісні за допомогою відеосервіса You Tube, а потім, після перекладу нових слів за допомогою словника, починаємо вивчати або реконструювати деякі куплети, наприклад, популярної української пісні в виконанні О. Винника :

Ніч яка місячна, зоряна, ясна.

Видно, хоч голки збирай.

Вийди, кохана, працею зморена,

Хоч на хвилиночку в гай.

Після прослухання пісні, студенти при виконанні домашнього завдання повторюють ці слова декілька разів для запам'ятання. Потім на наступному занятті співають пісню в групах. Після вивчення декількох пісень можна провести Хіт-парад та визначити найкращого виконавця.

Студенти із задоволенням співають ці пісні потім на позааудиторних заходах, таких, як «Вечорниці» та інших; а головне – у них поповнюється словниковий запас для спілкування. Переваги у використанні методу пісні складаються ще в тому, що у студентів поліпшуються навички аудіювання, активно поповнюється словниковий запас, копіюється правильна вимова слів, в пам'яті залишаються не тільки окремі слова, а і цілі граматичні конструкції. Таким чином, емоційне вивчення мови на улюбленому матеріалі підвищує мотивацію її вивчення.

Результати тестування та усного опитування показують, що аудіювання через пісню має більший ефект, ніж через просте читання тексту викладачем. Як відомо, слова пісні швидко запам'ятовуються, якщо пісня сподобається, тому засвоєння матеріалу в групі, де використовувалася технологія Едьютейнмент, складало – 100%, в групі, де заняття проводилися традиційним методом, складало – 80%. Таким чином, вивчення мови на улюбленому матеріалі підвищує мотивацію її вивчення.

Кінотехнологія, на нашу думку, на сьогодні – є дуже продуктивним та ефективним методом навчання студентів – іноземців. Основоположниками цього метода були закордонні вчені. Провідні дослідники Л.В. Московкин і Г.Н. Шамонина стали використовувати цей метод при викладанні російської мови як іноземної.

Кінотехнології передбачають самостійне створення відеороликів на такі теми, як наприклад: «Мій університет», «Мій робочий день», «Мій друг», «Моя група», «Моя кімната», «День факультету». Для цієї роботи потрібно підготуватися: розробити сценарій для кожної теми, визначити головних дійових осіб, скласти план дій, залучити до роботи всіх бажаючих студентів, потім змонтувати свій ролик. Викладачу слід продумати, щоб усім було цікаво і робити і переглядати відеоролики, для цього можна усіх студентів поділити на групи, і після створення кожної групою свого кінофільму, провести кінофестиваль з демонстрацією фільмів та відзначити переможців. Для максимальної ефективності навчання, як вважає Л.В. Московкин, викладачу,



не слід забувати про такі важливі елементи, як співтворчість, захопленість, командна робота.

Заняття з використанням кінотехнологій проходять дуже емоційне та спонукають студентів до спонтанного спілкування. Вони є також ефективні, тому що запам'ятовування нового матеріалу проходить дуже швидко.

Результати контрольної роботи показали, що в групі, де заняття проводилися методом кінотехнології, засвоєння матеріалу складало - 100% а в групі, де заняття проводилися традиційним методом, -80%.

Метод дискусії, який полягає в тому, що після перегляду кінофільма проводиться його обговорення, теж можна розглядати як технологія Едьютейнмент. Фільм заздалегідь завантажується з Інтернету, а на заняттях переглядається. Студенти із зацікавленням чекають таких занять. Вони знають, в який день буде фільм, і намагаються не пропустити такі заняття. Засвоєння нового матеріалу проходить дуже швидко та якісно.

В останній час дуже популярним стає використання у викладацької діяльності методу емодзі, про що свідчать дослідження вчених, таких як А.П. Єрошин. Емодзі, як він визначає (від японського-картинка, і знак, символ), мова ідеограм і смайликів, які використовуються в електронних повідомленнях і веб-сторінках. Ця графічна мова, де замість слів використовуються поєднання картинок, з'явилася в Японії і поширилася по всьому світу. Сьогодні емодзі являються важною складовою он-лайн комунікації між людьми по всьому світу. Достатньо мати комп'ютер, смартфон, планшет з виходом в Інтернет, щоб отримати доступ до цього засобу комунікації. Емодзі набувають все більшу популярність. Їх використовують 92% користувачів Інтернету. Зростає кількість сфер, де можна їх зустрінути. Після виходу фільму у 2017 році «The Emoji і Move», головні герої якого – смайлики-емодзі, які мешкають в місті Текстополісі, багато брендів стали активно використовувати емодзі у своїх рекламних кампаніях [2, с.178-179].

Що стосується викладання «Української мови як іноземної», то наш погляд, емодзі можна використовувати на ранньому етапі навчання при вивченні деяких тем. Вони можуть, наприклад, допомогти при вивченні нових дієслів. Студенти дивляться на смайлики і з'ясовують, яку дію вони визначають: я сміюся, я плачу, я цілую - спочатку на рідній мові, а потім за допомогою словника перекладають на українську мову та запам'ятовують їх. Таким же чином, проходить вивчення частин обличчя, наприклад: це – ніс, це – губи, це – рот, це – зуби; а також цвіту – жовтий, синій, зелений, красний. Емодзі зможуть допомогти при вивченні не тільки нової лексики, але і при вивченні складанню нових слів, дві частини яких ілюструються емодзі. За допомогою смайликів можна спробувати відгадати назву теми занять, назви книг та кінофільмів. Нові слова, які потрібно вивчати, підкріплюються в їх свідомості символами емодзі, завдяки чому поміж глядацької пам'яті задіється асоціативна [2, с.179].

Таким чином, ненав'язливий та розважальний засіб навчання сприяє швидкому запам'ятання та закріпленню нового матеріалу.

Останнім часом у викладанні іноземних мов широко застосовуються



театральні методики, які вже на ділі довели свою ефективність, особливо на початковому етапі навчання. Відомий психолог А.А. Леонтьєв писав, що «вчитель іноземної мови повинен активно втручатися в емоційну атмосферу уроку і забезпечувати, по можливості, виникнення в учнів емоційних станів, сприятливих для їх навчальної діяльності» [3, с.81].

Тому, не випадково, вчителі іноземної мови широко використовують на заняттях пантоміму, театральні костюми, маски і, звичайно ж, ляльки. Однак виготовлення об'ємних театральних ляльок і декорацій – досить тривала і трудомістка робота. І ось в цьому випадку допомогу можуть надати пластилінові ляльки.

«Пластиліновий театр» як метод навчання був запропонований російськими педагогами. Методика його проведення описана в Інтернеті. В.В. Беспалова, С.А. Дорофієва та інші педагоги висловили свою думку щодо використання театру в педагогічній діяльності.

В даній роботі пропонується вивчення української мови як іноземної методом «картонного театру» ляльок, на матеріалі українських народних казок «Колосок» та «Рукавичка», або англійської «Дім, який збудував Джек». Для драматизації казок студенти заздалегідь виготовляють персонажі з картону, додають до них палки, розмальовують їх, облаштовують сцену, підбирають музику та світло, створюють музикальне та світлове оформлення. Спочатку викладач за столом читає студентам казку, потім починається читання за ролями, а головне, репетиції як домашнє завдання. Після таких репетицій нові слова запам'ятовуються надовго. Такий театр можна використовувати для театралізації, діалогів і монологів, але особливо він буде затребуваний для драматизації казок. «Картонний театр» за допомогою казок М.В. Гоголя «Вечори на хуторі біля Диканьки», зокрема, «Ніч напередодні Різдва» можна використовувати на старших курсах при вивченні лексики, характерної для української культури та побиту, наприклад: вечорниці, бандура, галушки, гопак, дівчина, парубок, козак, плахта, сопілка, свят-вечір, черевички, колядки, щедрики.

Проводити заняття за технологією Едьютейнмент можна в парку, музеї клубі, кафе, галереї, де можна отримати інформацію будь якої пізнавальної теми в невимушеній атмосфері. У європейських та американських школах користуються популярністю вільні заняття «заняття з відкритим простором». Тому, на нашу думку, метод екскурсії теж можна віднести до технології Едьютейнмент. Таким чином. вживання кількісних числівників можна вивчати в супермаркеті при вивченні теми «Супермаркет»; тему іменників-назв тижня в бібліотеці за темою «Бібліотека», «Прогулянка містом» вулицями міста, «Спорт в житті людини» в спорткомплексі. «Пора року» – в парку, назви страв – в їдальні.

Висновки. Отже, щоби підвищити мотивацію до своєї дисципліни, підтримати її на високому рівні, важливо заохочувати, студентів. Все це неможливо без створення психологічно комфортної і доброзичливої атмосфери. Форми роботи повинні бути настільки цікавими, щоб заняття перетворилося на свято, коли ніхто не думає, що є слово «треба», а процес пізнання приносить



величезну радість і задоволення. Не слід також забувати, що вищезазначені методи мають як переваги, так і недоліки; крім того, не всі теми можна вивчати тільки з використанням даної технології, тому тільки поєднання традиційних методів з інноваційними дають ефективні результати.

Література:

1. Дьяконова О.О. Понятие «эдьютейнмент» в зарубежной и отечественной педагогике. Сибирский педагогический журнал, 2012. №6. С. 182-185.
2. Ерошин А.П. К вопросу об использовании эмодзи в преподавательской деятельности. Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика, 2018. №3. С.178-183.
3. Леонтьев А.А. Педагогическое общение. - М.: Просвещение, 1980.

References:

1. Dyakonova O.O. Ponyatie «edutainment» v zarubezhnoi i otechestvennoi pedagogike. Sibirskii pedagogicheskii zhurnal, 2012. №6. S. 182-185.
2. Eroshin A. Onquestion of using emojiin education in educacional activities. In Bulletin of the Moscow Reqion State University. Series Pedagogiks, №3. pp.178-173.
3. Leontjev A.A. Pedagogicheskoye obscheniye. - M.: Prosvescheniye. 1980.

Abstract: *The article discusses the Edutainment technology and its use at the initial stage of teaching Ukrainian as a foreign language in curricular and extracurricular activities , in particular, its kinds, as a song method. sinema technology, Emoji method, theatral method. Emphasizes the importance of introducing modern forms of entertainment into the system of traditional lessons. Particular attention is paid to the review of techniques within this technology The efficiency of using of the Edutainment technology is confirmed.*

Key words: *modern technologies in the study of foreign languages, Edutainment, learning through entertainment, film technology, song method, Emodzi method theatral method.*

Відправлено 20.03.2019
Троян А.О.